



རྟེན་འབྲེལ་ཡན་ལམ་བརྟུ་གཉིས།

# Los doce vínculos interdependientes

Lama Michel Rinpoche

Extraído de “La Melodía de las propuestas de la mente noble”  
(por Panchen Lozang Chogyen) y de “Las honorables preguntas propuestas  
con una actitud extraordinaria” (por Lama Tsong Khapa)

ངལ་གསོ།



NGALSO  
Western Buddhism

རྟེན་འབྲེལ་ཡན་ལག་བརྒྱ་གཉིས།

# Los doce vínculos interdependientes

A través del estudio de los doce vínculos podemos comprender cómo funciona el proceso kármico que nos mantiene en el ciclo de sufrimiento de la rueda de la vida y cómo romper las cadenas que nos mantienen presos en él para ser libres

Lama Michel Rinpoche

Enseñanzas impartidas  
Entorno de Paz Meditation Centre  
11-12 Abril 2015



## Los doce vínculos interdependientes

*Extraído de “La Melodía de las propuestas de la noble mente” (por Panchen Lozang Chogyen) y de “Las honorables preguntas propuestas con una actitud extraordinaria” (por Lama Tsong Khapa)*

Kunpen Lama Gangchen  
Lama Gangchen Peace Publications 2014  
*lgpp.org*

# Indice

**Los doce vínculos interdependientes .....5**

**Lista de los doce vínculos: clasificación y resultados..... 10**

**Imágenes de los doce vínculos .....11**



## Los doce vínculos interdependientes

མ་རིག་པ། འདུ་བྱེད། རྣམ་པར་ཤེས་པ། མིང་དང་གཟུགས། སྐྱེ་མཆེད་ཀླུག་རིག་  
པ། ཚོར་བ། མྱེད་བ། ལེན་བ། སྲིད་བ། སྐྱེ་བ། སྐྱེ་བའི་རྣམས་སོ།

Ignorancia, formaciones kármicas, consciencia, nombre y forma, puertas de los seis sentidos, contacto, sensación, avidez, aferramiento, existencia, nacimiento, envejecimiento enfermedad y muerte.

མཉམ་མེད་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཙོང་ཁ་པ་ཆེན་པོས་མཛད་པའི་དྲི་བ་ལྷག་པས་མ་རབ་  
དཀར་ལས།

“Por las honorables preguntas propuestas con una actitud extraordinaria” del incomparable rey del Dharma, Tsong Khapa:

༄ གཞན་ཡང་རང་རེ་རྣམས་འཁོར་བ་འདིར་གཅིག་ནས་གཅིག་ཏུ་བརྒྱད་དེ། འཁོར་  
བའི་འཁོར་ཚུལ་ལ་སྤྱོད་བ་ལྟར་བ་མ་སྐྱེས་ན་ནི། འཁོར་བ་ལ་ཞེན་ལོག་དང་སྐྱོ་  
ཤས་ངེས་འབྱུང་རྣམས་རྣལ་མ་འོང་ས་མེད་ཅིང་། དེ་ལྟར་འཁོར་བར་འབྱུང་ཚུལ་  
ལ་སྤྱོད་བ་ལྟར་བ་སྐྱེ་བ་ནི། རྟེན་འབྲེལ་བརྩུ་གཉིས་ཀྱི་འཁོར་ཚུལ་བསྐྱོམ་བ་ལ་  
རག་ལས་པས་ན། དེའི་འཁོར་ཚུལ་དང་། རྟེན་འབྲེལ་བརྩུ་གཉིས་ཀྱི་གངས་དང་  
གོ་རིམ་ངེས་པ་ཅན་དང་། དེ་རྣམས་རྒྱུ་འབྲས་སུ་འགོ་ཚུལ་དང་། དེའི་ཁོང་ནས་  
སྐྱེས་བུ་གསུམ་གྱི་ཁྱིད་ཚུལ་རྣམས་གང་ཡིན།

No habrá manera de cambiar el aferramiento hacia el samsara, de sentir verdadera tristeza o deseo de emerger de él sin generar una sólida experiencia sobre cómo transmigramos constantemente en él de un renacimiento a otro.

Las experiencias sobre cómo vagamos en el samsara dependen de la meditación sobre los doce vínculos y cómo vagamos por el samsara.

¿De qué manera vagamos?, su número es doce ¿es su orden definitivo? ¿De qué modo son causas y efectos? ¿De qué manera éstos (los doce vínculos) se relacionan a los tres niveles de seres?

པཎ་ཆེན་ལྷོ་བཟང་ཚེས་ཀྱི་རྒྱལ་མཚན་གྱིས་གསུངས་པའི་དྲིས་ལན་ལྷོ་བཟང་  
བཞད་པའི་སྐྱ་དབྱངས་ལས།

Por “La Melodía de las propuestas de la mente noble” por Panchen Lozang Chogyen:

རྟེན་འབྲེལ་ཡན་ལག་བཅུ་གཉིས་ཀྱི། །འཁོར་ཚུལ་འཕགས་མཚོག་སྐྱ་སྐྱབ་གྱིས། །  
ལས་གསུམ་ཐོག་མཐའ་དབྱས་མེད་པ། །འཁོར་བའི་དྲིལ་འཁོར་མགལ་མེ་ཡི། །  
དྲིལ་འཁོར་ལྟ་བུ་པན་ཚུན་གྱི། །རྒྱ་ཅན་འདི་ནི་འཁོར་བར་འགྱུར། །གསུངས་  
བཞིན་ངལ་བསོ་མེད་པར་འཁོར། །

El Supremo Arya Nagaryuna expuso la manera en la que los seres ordinarios vagan en el samsara, a través de los doce vínculos:

Los tres componentes carecen de principio, mitad y final. El círculo del Samsara es como “un trozo ligero de madera con el que se ha hecho una peonza” la cual hace que cada uno de los tres componentes haga girar constantemente al otro.

Por lo cual, vagan incansablemente.

---

<sup>1</sup> དབྱ་མ་རིན་ཆེན་ཐེང་བས།  
<sup>2</sup> རྟེན་མོངས་ལས་ལས་འབྱུང་དེ་ལས་སྐྱབ་བསྐྱེས།

གངས་ངེས་ཡན་ལག་བཅུ་གཉིས་སྟེ། །དབྱེར་ཡོད་དེ་ལས་མང་མི་དགོས། །ཉུང་  
ན་མི་འདུའི་སྐྱོན་དང་བྲལ། །

Las ramas de la Relación Dependiente se definen en doce. Se divide en doce porque no hay necesidad de más; esta docena esta libre de la falta de excluir (otras ramas) si es que hubiera menos.

གོ་རིམས་འཕེན་བྱེད་འཕངས་པ་དང་། །འགྲུབ་བྱེད་གྲུབ་པའི་སྐོ་ནས་ངེས། །འཕེན་  
བྱེད་ཡན་ལག་གང་ཞེ་ན། །

Su secuencia esta determinada por lo que se lanza y es arrojado, lo que se logra y es lo logrado. Si se hace la pregunta ¿Cuáles son las ramas que se lanzan y cuáles las arrojadas?

མ་རིག་འདུ་བྱེད་རྣམ་ཤེས་ཀྱིས། །འཕངས་པའི་ཡན་ལག་མིང་གཟུགས་དང་། །སྐྱེ་  
མཆེད་བྱུག་དང་རེག་ཚོར་རོ། །མངོན་པར་འགྲུབ་པའི་ཡན་ལག་ནི། །སྲིད་ལེན་  
སྲིད་པའོ་གྲུབ་པ་ཡི། །ཡན་ལག་སྐྱེ་བ་ལྟ་བུ་གཉིས། །

Con las ramas de ignorancia, formaciones kármicas y consciencia (ramas que se lanzan), las ramas nombre y forma, las seis puertas de entrada de los sentidos, el contacto y la sensación son arrojadas.

Las tres ramas que logran son avidez, aferramiento y existencia; de éstas surgen otras dos (ramas logradas), nacimiento, envejecimiento y muerte.



འབགས་མཚོག་ལྷ་སྐྱབ་ཞལ་སྒྲ་ནས། །དང་པོ་བརྒྱད་པ་དགུ་ཉོན་མོངས། །གཉིས་  
པ་བརྒྱུ་པ་ལས་ཡིན་ཏེ། །ལྷག་མ་བདུན་ནི་སྐྱབ་བསྐྱལ་ཡིན། །

El supremo Arya Nagarjuna dijo:

“La primera, octava y novena son ilusorias.

La segunda y décima son karma”

“Las siete restantes son sufrimientos”

ཞེས་གསུངས་རྗེ་འབྲས་འགོ་ཚུལ་ནི། །ཉོན་མོངས་གསུམ་ལས་ལས་གཉིས་དང་  
།། དེ་ལས་སྐྱབ་བསྐྱལ་བདུན་འབྲུང་ཞིང་། །

Considerando que algunas ramas son causas y otras resultados, él dijo:

“De las tres ilusorias surgen los dos karmas. De los dos karmas, los siete sufrimientos”

བདུན་ལས་སྐྱབ་ཡང་རང་འབྲས་ཀྱི། །ཉོན་མོངས་གསུམ་འབྲུང་རྩ་མཐན་གྱི། །  
འཁོར་ལོ་འཁོར་འབྲ་དེ་སྲིད་དུ། །གསུམ་པོ་དག་ལས་གཉིས་འབྲུང་སྟེ། །གཉིས་  
ལས་བདུན་འབྲུང་བདུན་ལས་ཀྱང་། །གསུམ་འབྲུང་སྲིད་པའི་འཁོར་ལོ་སྟེ། །ཉིད་  
ནི་ཡང་དང་ཡང་དུ་འཁོར། །

Como causas de los siete, surgen nuevamente las tres ilusorias.

Como “el giro del torno de un alfarero”,

mientras tanto esto dure,

los dos karmas surgen de las tres ilusorias.

De éstos dos, siete surgirán. Y de nuevo,

de éstos siete surgirán tres.

“Esta rueda del samsara continuará girando una y otra vez.”

ཞེས་གསུངས་དེ་ཡང་ངན་འགྲོ་ཡི། །ཡན་ལག་བརྩ་གཉིས་འཇུག་རྫོག་གིས། །  
སེམས་སྐྱེས་བྱ་ཚུང་བུའི་སྐྱོད། །བདེ་འགྲོའི་ཡན་ལག་བརྩ་གཉིས་ཀྱིས། །རྫོག་  
འཇུག་སེམས་སྐྱེས་འབྲིང་ཞེས་བྱ། །

A demás, existen doce ramas del destino desafortunado (reinos inferiores).

La reflexión en términos de avance o retroceso en el proceso se denomina “meditación” de un ser de motivación inferior. Se denomina “meditación” de un ser de motivación intermedio la reflexión sobre el destino feliz de las doce ramas (reinos superiores) en términos de retroceso y avance.

དེ་ལྟར་རང་ཉམས་ལ་དཔག་ས་ནས། །མ་གྲུང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱང་། །རྟེན་  
འབྲེལ་བརྩ་གཉིས་སྐོ་ནས་ནི། །འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོར་འབྲུམས་བ་ལ། །བྲམས་དང་  
སྦྱང་ཇེ་བྱང་ཚུབ་སེམས། །བསྐྱེད་ནས་རྒྱལ་སྐྱོད་བ་ལ། །སྐོབ་བ་སྐྱེས་བྱ་ཚེན་  
པོ་ལགས། །

Basándonos en nuestra propia experiencia, podemos reflexionar sobre cómo todas las madres de los seres sintientes vagan en el océano samsárico por vía de los doce vínculos.

Luego, para generar amor, compasión y la mente de la iluminación tenemos que familiarizarnos en la práctica de los hijos Victoriosos (denominada seres con motivación superior).

**Tabla de los doce vínculos:  
clasificación y resultados**

①	<b>Ignorancia</b>	Vínculo impulsor	Ilusión
②	<b>Formación kármica</b>	Vínculo impulsor	Karma
③	<b>Consciencia</b>	Vínculo impulsor	Sufrimiento
④	<b>Nombre y forma</b>	Vínculo impulsado	Sufrimiento
⑤	<b>Seis sentidos</b>	Vínculo impulsado	Sufrimiento
⑥	<b>Contacto</b>	Vínculo impulsado	Sufrimiento
⑦	<b>Sensación</b>	Vínculo impulsado	Sufrimiento
⑧	<b>Avidez</b>	Vínculo que logra	Ilusión
⑨	<b>Aferramiento</b>	Vínculo que logra	Ilusión
⑩	<b>Existencia</b>	Vínculo que logra	karma
⑪	<b>Nacimiento</b>	Vínculo logrado	Sufrimiento
⑫	<b>Envejecimiento y muerte</b>	Vínculo logrado	Sufrimiento

## Imágenes de los doce vínculos



- ① **Ignorance Ignorancia** - Un anciano ciego tanteando el camino con su bastón.
- ② **Formaciones kármicas** - Un alfarero dando forma al barro para hacer una vasija. La vasija simboliza las acciones del cuerpo, palabra y mente a través de las cuales se modela el karma en la rueda de la vida. Los improntas kármicas de acciones pasadas de otras vidas afectan nuestro presente y vidas futuras en forma de tendencias, como si fuera la rueda del alfarero que sigue girando tras un simple impulso.
- ③ **Consciencia** - Un mono colgando del árbol. Este representa nuestra consciencia y cómo tendemos a saltar de manera incontrolada de un pensamiento a otro.
- ④ **Nombre y forma** - Una persona (o grupo) en un barco. Los cinco agregados que componen el sentido del “sí mismo” necesitan un cuerpo físico. La forma ( el barco) la psique: el nombre (los agregados mentales: sentimientos, percepción, formaciones mentales y consciencia)

- ⑤ **Puertas de los seis sentidos** - Una casa con cinco ventanas y una puerta. Esta simboliza los seis sentidos con los que percibimos el mundo externo. En la rueda de la vida están representados por una casa vacía porque en este momento, los órganos del embrión están en desarrollo y aún no funcionan.
- ⑥ **Contacto** - Una pareja besándose.
- ⑦ **Sensación** - Una persona con una flecha en el ojo.
- ⑧ **Avidez** - Una mujer ofreciendo una bebida a un hombre.
- ⑨ **Aferramiento** - un hombre cogiendo una fruta de un árbol.
- ⑩ **Existencia** - Una novia bellísima ( a veces esta representado por una pareja teniendo relaciones sexuales o una mujer embarazada)
- ⑪ **Birth** - Una mujer dando a luz
- ⑫ **Envejecimiento y muerte** - Funerarios portando cuerpos .









Impresión realizada en  
Albagnano Healing Meditation Centre, Verbania, Italia



## KUNPEN LAMA GANGCHEN

INSTITUTE FOR THE STUDY AND DISSEMINATION OF VAJRAYANA BUDDHISM IN THE WEST

— Affiliated with the Italian Buddhist Union —

### MILAN

Via Marco Polo, 13  
20124 Milano (MI) Italy  
Tel +39 02 29010263  
[kunpen@gangchen.it](mailto:kunpen@gangchen.it)  
[kunpen.ngalso.net](http://kunpen.ngalso.net)

### ALBAGNANO • LAKE MAGGIORE

Via Campo dell'Eva, 5  
28813 Albagnano di Bèe (VB) Italy  
Tel +39 0323 569601  
[reception@ngalso.net](mailto:reception@ngalso.net)  
[ahmc.ngalso.net](http://ahmc.ngalso.net)